

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 1.08

"The Silencing Properties of Snow"

Después de una desastrosa cena con la familia de Paige, Sam hace las paces en el baile de la escuela. La furia de Casey hacia su madre afecta su relación con Evan.

ESCRITO POR:

Robia Rashid

DIRIGIDO POR:

Michael Patrick Jann

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

11.08.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Graham Rogers	...	Evan
Nik Dodani	...	Zahid
Michael Rady	...	Miles
Jenna Boyd	...	Paige
Rachel Redleaf	...	Beth
Nina Ameri	...	Luisa
Christina Offley	...	Sharice
Gino Montesinos	...	Eduardo
Anthony Jacques	...	Christopher
Beth Curry	...	Paige's Aunt
Erica Shaffer	...	Paige's Mom
Christopher Gehrman	...	Paige's Uncle Bruce

1

00:00:06,005 --> 00:00:07,215
Julia.

2

00:00:29,446 --> 00:00:30,280
¡Julia!

3

00:00:33,491 --> 00:00:34,492
¿Qué sucede?

4

00:00:36,453 --> 00:00:39,456
No es nada. Es normal,
a veces habla sin pensar.

5

00:00:40,331 --> 00:00:41,708
¿Todo bien, Sam?

6

00:00:42,500 --> 00:00:44,335
Paige, lamento informarte esto,

7

00:00:44,419 --> 00:00:46,921
pero no debería estar aquí
porque no te amo.

8

00:00:49,758 --> 00:00:50,592
¿Qué?

9

00:00:50,675 --> 00:00:52,010
No te amo.

10

00:00:53,178 --> 00:00:57,223
Creí que sí, porque hice una simple
prueba de control y la pasaste,

11

00:00:57,307 --> 00:01:01,603
pero la prueba más fácil
era simplemente saberlo, y no la pasaste.

12

00:01:02,145 --> 00:01:03,396
Por eso debemos terminar.

13

00:01:07,150 --> 00:01:08,985

Fue un placer conocerlos a todos.

14

00:01:10,487 --> 00:01:13,782
Por cierto, el restaurante
tiene pasta con mantequilla,

15

00:01:13,865 --> 00:01:17,368
aunque no está en el menú.
Por si su plato no les gustó.

16

00:01:17,452 --> 00:01:18,620
Está deliciosa.

17

00:01:18,703 --> 00:01:20,163
Te veo en la escuela, Paige.

18

00:01:27,420 --> 00:01:29,839
Esa pasta con mantequilla suena bien.

19

00:01:30,340 --> 00:01:31,341
Cállate.

20

00:01:34,052 --> 00:01:36,054
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

21

00:01:46,648 --> 00:01:48,942
Aprendí mucho sobre el amor este año.

22

00:01:56,950 --> 00:01:58,785
Puede ser muy complicado.

23

00:02:04,249 --> 00:02:05,667
Hola, dormilona.

24

00:02:05,750 --> 00:02:09,295
Aquí estás. Hay que celebrar
que te aceptaron en Clayton.

25

00:02:09,379 --> 00:02:11,422
Podríamos desayunar las dos solas.

26

00:02:12,090 --> 00:02:13,091
¿O comer?

27

00:02:20,765 --> 00:02:22,058
¿Sam?

28

00:02:22,142 --> 00:02:24,394
¿Qué haces aquí?
Hoy no tenemos cita.

29

00:02:25,478 --> 00:02:28,189
Lo sé, pero quería decirte algo

30

00:02:28,273 --> 00:02:32,277
y quería hacerlo en persona
porque el mensaje implica un obsequio.

31

00:02:33,027 --> 00:02:34,028
Adelante.

32

00:02:35,029 --> 00:02:36,239
Julia...

33

00:02:37,323 --> 00:02:40,827
...he querido que seas mi novia
desde que te di mi cerebro.

34

00:02:40,910 --> 00:02:43,454
Pero me enteré de que tienes novio

35

00:02:43,538 --> 00:02:46,040
y que existe algo
llamado "conflicto de intereses".

36

00:02:46,124 --> 00:02:50,336
Por eso, como sugirió mi padre,
tuve una novia de práctica llamada Paige

37

00:02:50,420 --> 00:02:52,755
para prepararme
para cuando podamos estar juntos.

38

00:02:52,839 --> 00:02:54,173
Oye, Sam, no...

39

00:02:54,257 --> 00:02:55,925
Y pienso que ya estoy listo.

40

00:02:56,009 --> 00:02:58,720
Sé bailar e ir de compras

41

00:02:58,803 --> 00:03:02,056
y que no se encierra
a una mujer en el armario.

42

00:03:02,140 --> 00:03:04,893
He visto pechos, unos muy lindos,

43

00:03:04,976 --> 00:03:06,185
y fue excelente.

44

00:03:07,145 --> 00:03:09,230
Bien, pero debes entender que...

45

00:03:09,314 --> 00:03:10,523
Y te traje esto.

46

00:03:18,823 --> 00:03:21,117
¿Fresas cubiertas con chocolate?

47

00:03:25,288 --> 00:03:26,331
Sam...

48

00:03:27,373 --> 00:03:30,335
...¿te metiste en mi casa
y trajiste fresas como estas?

49

00:03:30,418 --> 00:03:32,670
No. La ventana estaba abierta.

50

00:03:32,754 --> 00:03:36,633
Entré silenciosamente
hasta que mi papá me dijo que saliera.

51

00:03:37,550 --> 00:03:38,968
Se te cayó una.

52

00:03:40,637 --> 00:03:41,512
¿En serio?

53

00:03:44,766 --> 00:03:46,476
Tienes que irte, Sam.

54

00:03:47,227 --> 00:03:48,228
Ahora.

55

00:03:50,855 --> 00:03:54,984
Zahid dijo que te das cuenta enseguida
cuando amas a alguien,

56

00:03:55,068 --> 00:03:58,404
y eso es estúpido,
no te basas en datos ni investigaciones.

57

00:03:58,488 --> 00:04:01,449
Pero cuando bailamos
en el estacionamiento,

58

00:04:01,532 --> 00:04:02,825
yo lo supe.

59

00:04:02,909 --> 00:04:04,494
¿Tú no?

60

00:04:05,161 --> 00:04:07,914
¿Me preguntas si quiero
una relación romántica

61

00:04:07,997 --> 00:04:09,374
con mi paciente adolescente?

62

00:04:09,457 --> 00:04:10,875
Sí, exacto.

63

00:04:12,627 --> 00:04:13,920

De acuerdo, ¡bien!

64

00:04:14,003 --> 00:04:15,964
Digamos que acepto ser tu novia.

65

00:04:16,047 --> 00:04:18,925
¿Luego qué?
¿Comenzamos a salir, a tener sexo?

66

00:04:19,008 --> 00:04:23,680
Podría perder mi empleo por eso,
y no podría pagar mis cuentas ni mi renta,

67

00:04:23,763 --> 00:04:26,474
y debo \$200 000 dólares a la universidad.

68

00:04:26,557 --> 00:04:28,476
¿Te sobran \$200 000 dólares?

69

00:04:28,559 --> 00:04:29,769
No.

70

00:04:30,353 --> 00:04:32,230
No lo sé. Hablas muy rápido.

71

00:04:32,313 --> 00:04:33,606
¡Porque estoy disgustada!

72

00:04:33,690 --> 00:04:36,401
¡Lo que hiciste fue muy inapropiado!

73

00:04:36,484 --> 00:04:39,070
¿No lo entiendes a pesar de la terapia?

74

00:04:39,654 --> 00:04:42,490
Entonces, ¿no me amas?

75

00:04:42,573 --> 00:04:45,702
¡No! ¿Cómo crees? ¡No!

76

00:04:46,369 --> 00:04:47,704

¡Nunca, no!

77

00:04:52,000 --> 00:04:54,085
Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

78

00:04:54,168 --> 00:04:56,337
Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

79

00:04:56,421 --> 00:04:58,464
Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

80

00:04:59,048 --> 00:05:01,092
Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

81

00:05:01,175 --> 00:05:04,679
Adelaida, barbijo, emperador, juanito...

82

00:05:04,762 --> 00:05:06,723
Sam, no quería molestar.

83

00:05:06,806 --> 00:05:10,893
- Quería que entendieras...
- Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

84

00:05:10,977 --> 00:05:12,186
¡Sam, lo lamento!

85

00:05:12,270 --> 00:05:18,651
Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

86

00:05:24,782 --> 00:05:27,744
- ¿Sam?
- Adelaida, barbijo, emperador, juanito.

87

00:05:27,827 --> 00:05:31,080
- ¿Estás bien?
- Adelaida, barbijo, emperador, juanito...

88

00:05:58,024 --> 00:05:59,901
¡Adelaida, emperador, juanito!

89

00:06:06,908 --> 00:06:09,243
Gracias a Dios. Está delante.

90
00:06:09,327 --> 00:06:10,244
Bien.

91
00:06:10,328 --> 00:06:11,454
¿Qué pasó?

92
00:06:11,537 --> 00:06:12,914
Lo lamento, no lo sé...

93
00:06:17,251 --> 00:06:18,461
Tranquilo.

94
00:06:23,841 --> 00:06:27,553
Siempre trato de conducir muy despacio
cuando Sam viaja en el autobús,

95
00:06:27,637 --> 00:06:30,056
así su espalda no toca el asiento.

96
00:06:30,139 --> 00:06:31,724
Descuida, no es tu culpa.

97
00:06:31,808 --> 00:06:34,435
Te agradezco por ocuparte y llamarnos.

98
00:06:34,519 --> 00:06:36,604
De nada. ¿Necesitan algo más?

99
00:06:36,687 --> 00:06:38,106
¿Llamo a alguien?

100
00:06:38,189 --> 00:06:39,816
Ella se encarga. Gracias.

101
00:06:46,030 --> 00:06:50,660
Quizá nunca lo habías pensado,
la Antártida tiene 37 volcanes con nombre.

00:06:50,743 --> 00:06:53,538
Muchos están cubiertos
por una gruesa capa de hielo.

103

00:06:54,539 --> 00:06:55,915
Cierra los ojos.

104

00:06:58,543 --> 00:07:01,045
Y a menudo, aun debajo de todo ese hielo,

105

00:07:01,129 --> 00:07:03,548
la lava crea cuevas hirvientes.

106

00:07:04,173 --> 00:07:08,636
Por eso, incluso en esa tierra
de frío implacable,

107

00:07:08,719 --> 00:07:10,888
encuentras depósitos ocultos de calor.

108

00:07:12,223 --> 00:07:14,475
Haré sopa caliente, ¿quieres?

109

00:07:15,685 --> 00:07:19,730
¿Estás abrigado?
Subiré la calefacción, ¿quieres?

110

00:07:34,245 --> 00:07:35,746
- ¿Por qué hiciste eso?
- Doug.

111

00:07:35,830 --> 00:07:37,582
- ¿Cómo se te ocurrió?
- Lo siento.

112

00:07:37,665 --> 00:07:40,209
¿Lo sientes?
Bajó la guardia y confió en ti.

113

00:07:40,293 --> 00:07:41,210
Lo lamento.

114

00:07:41,294 --> 00:07:45,214
Sabes que casi nadie lo trata
como a alguien normal, ¿y le haces eso?

115

00:07:45,298 --> 00:07:48,593
Lo sé. Tengo 27 años, todo es un caos
y no sé qué hago.

116

00:07:48,676 --> 00:07:50,178
Esa es una excusa estúpida.

117

00:07:50,261 --> 00:07:51,345
Le partiste el corazón.

118

00:07:52,805 --> 00:07:54,432
No todo es mi culpa.

119

00:07:54,515 --> 00:07:57,435
Sabías que estaba enamorado de mí
y lo permitiste.

120

00:07:57,518 --> 00:08:00,104
Lo ayudaste a entrar en mi casa.
Eso es culpa tuya.

121

00:08:00,188 --> 00:08:01,856
Lo sé, fui un idiota.

122

00:08:01,939 --> 00:08:04,567
Por eso hablaba contigo.
Eres la experta, ¿no?

123

00:08:04,650 --> 00:08:07,361
- ¿Sabes qué? No sé nada.
- ¿En serio?

124

00:08:08,821 --> 00:08:10,239
Aléjate de mi hijo.

125

00:08:15,828 --> 00:08:16,787
Hola.

126

00:08:18,080 --> 00:08:19,123
Hola.

127
00:08:19,207 --> 00:08:20,875
Perdona que venga sin avisar,

128
00:08:20,958 --> 00:08:24,253
pero no respondías
ninguno de mis mensajes.

129
00:08:24,337 --> 00:08:26,964
Por eso pensé en hacerlo a la antigua

130
00:08:27,048 --> 00:08:28,674
y hablarte en persona.

131
00:08:29,383 --> 00:08:32,094
Lo siento, Sam tuvo una crisis,

132
00:08:32,178 --> 00:08:34,347
y hemos tenido un caos en la casa.

133
00:08:37,141 --> 00:08:38,559
Sí, se ve el caos.

134
00:08:39,268 --> 00:08:40,228
Sí.

135
00:08:42,772 --> 00:08:44,232
¿Todo está bien?

136
00:08:46,651 --> 00:08:48,986
Mejor dicho,
¿está todo bien entre nosotros?

137
00:08:49,695 --> 00:08:51,197
Sí, todo bien.

138
00:08:51,280 --> 00:08:55,117
¿O es porque dije que te amaba?
Me retracto.

139

00:08:56,577 --> 00:08:57,870
No era de verdad.

140

00:08:57,954 --> 00:09:03,042
Creía que a las chicas
les gustaba escucharlo después...

141

00:09:03,626 --> 00:09:04,752
...de eso.

142

00:09:08,422 --> 00:09:10,341
Eres un idiota, ¿lo sabías?

143

00:09:12,093 --> 00:09:13,719
- Vete.
- No, Casey...

144

00:09:13,803 --> 00:09:15,221
¡Dije que te fueras!

145

00:09:24,730 --> 00:09:27,650
La mayoría no le presta
mucha atención a la nieve...

146

00:09:28,359 --> 00:09:29,402
...pero yo sí.

147

00:09:29,485 --> 00:09:31,737
- ¿Qué estás viendo?
- Frozen Planet.

148

00:09:31,821 --> 00:09:34,824
Es un documental de naturaleza
de siete episodios.

149

00:09:34,907 --> 00:09:37,034
Este es de cuevas volcánicas.

150

00:09:37,785 --> 00:09:38,911
Suena aburrido.

151

00:09:39,662 --> 00:09:43,708
Cuando nieva, todo es silencioso,
porque la nieve absorbe el sonido.

152
00:09:44,500 --> 00:09:46,460
- ¿Me das una manta?
- No.

153
00:09:47,628 --> 00:09:49,046
Y cuando hay una ventisca,

154
00:09:49,130 --> 00:09:51,716
es como si se silenciara todo el planeta.

155
00:09:55,094 --> 00:09:59,599
A veces deseo que caiga nieve
y que nunca se detenga.

156
00:10:28,878 --> 00:10:31,631
¿Qué rayos es esto?

157
00:10:37,803 --> 00:10:38,929
Sí.

158
00:10:39,513 --> 00:10:40,765
¿Qué tal, pequeña?

159
00:10:42,933 --> 00:10:45,561
No sabía que había ojos tan azules.

160
00:10:46,937 --> 00:10:48,731
Eres demasiado joven para mí.

161
00:10:49,690 --> 00:10:51,776
Y la chica más guapa de aquí.

162
00:10:51,859 --> 00:10:56,155
Hola, Zahid, gracias. Pon los audífonos
en la cochera, por favor.

163
00:10:56,739 --> 00:10:58,199
¿Y puedo estar aquí?

164
00:10:58,783 --> 00:11:00,076
No. Fuera.

165
00:11:01,702 --> 00:11:03,037
Enchanté.

166
00:11:08,334 --> 00:11:09,168
Oye, Case.

167
00:11:09,251 --> 00:11:11,337
¿Te peino? Puedo hacerte un lugar.

168
00:11:11,420 --> 00:11:14,882
¿Por qué haces esto?
Sabes que Sam ya no irá al baile.

169
00:11:14,965 --> 00:11:16,675
Da igual que vaya o no,

170
00:11:16,759 --> 00:11:18,886
hice un compromiso y lo cumpliré.

171
00:11:19,470 --> 00:11:22,515
¿En serio? Creí que los compromisos
no te importaban.

172
00:11:25,101 --> 00:11:25,935
Ahora vuelvo.

173
00:11:27,269 --> 00:11:30,147
Hija, no sé qué te pasa.

174
00:11:30,231 --> 00:11:33,192
Si te preocupa cambiarte de escuela

175
00:11:33,275 --> 00:11:35,653
o tienes algún otro problema...

176
00:11:35,736 --> 00:11:38,489
Pero no puedes desquitarte conmigo.

177

00:11:38,572 --> 00:11:40,032
No he hecho nada.

178

00:11:41,075 --> 00:11:43,035
Claro, eres perfecta.

179

00:11:44,245 --> 00:11:45,371
Oye.

180

00:11:48,582 --> 00:11:50,000
Te quiero muchísimo.

181

00:11:51,460 --> 00:11:53,254
Sí, como digas. Debo irme.

182

00:11:58,843 --> 00:12:02,721
Código teta, repito, código teta.
Hay cientos de chicas sexis abajo.

183

00:12:02,805 --> 00:12:05,641
Están esperando y aburridas.
No hay mucho entretenimiento.

184

00:12:05,724 --> 00:12:06,851
Debemos ir con ellas.

185

00:12:06,934 --> 00:12:08,853
No, gracias. Estoy bien aquí.

186

00:12:08,936 --> 00:12:12,148
¿Qué pasa? ¿Por qué te envuelves
como un burrito flaco?

187

00:12:13,649 --> 00:12:16,902
Pasó algo en el autobús.

188

00:12:16,986 --> 00:12:18,779
Hice una escena.

189

00:12:20,489 --> 00:12:21,866

Amigo, lo lamento.

190

00:12:21,949 --> 00:12:24,326
¿Sabes qué puede hacerte sentir mejor?

191

00:12:24,410 --> 00:12:27,079
Las nalgas de esas chicas
en sus pantalones.

192

00:12:27,163 --> 00:12:28,080
O nachos.

193

00:12:28,164 --> 00:12:31,083
No, el queso derretido me produce
una sensación rara en la boca,

194

00:12:31,167 --> 00:12:33,669
y me cansé de las chicas. Son demasiado...

195

00:12:36,380 --> 00:12:38,090
¿Pasó algo con Paige?

196

00:12:38,674 --> 00:12:39,800
No con Paige.

197

00:12:40,509 --> 00:12:41,635
Con Julia.

198

00:12:41,719 --> 00:12:44,388
Oye, esa Julia es una mierda.

199

00:12:44,472 --> 00:12:48,392
Se viste como una indigente
y su gusto en televisores es horrible.

200

00:12:48,851 --> 00:12:50,394
Creía que amabas a Paige.

201

00:12:50,853 --> 00:12:52,688
Yo también lo creía, pero luego...

202

00:12:54,940 --> 00:12:57,985
...con Julia, sucedió lo que dijiste.

203
00:12:58,736 --> 00:13:00,237
Yo simplemente lo sabía.

204
00:13:00,321 --> 00:13:04,575
Pero cuando le dije que la amaba...

205
00:13:09,038 --> 00:13:11,457
Lo lamento, amigo. Las chicas son lo peor.

206
00:13:11,957 --> 00:13:14,126
Pero vayamos a conocer unas cuantas.

207
00:13:14,710 --> 00:13:18,005
¡Ojalá te mueras, Sam Gardner!

208
00:13:18,088 --> 00:13:22,676
Ya que creíste que sería apropiado
cagarte en mi corazón,

209
00:13:22,760 --> 00:13:26,555
pensé que sería apropiado
devolverte toda tu basura.

210
00:13:27,389 --> 00:13:30,017
Cielo, tenemos un problema.

211
00:13:30,100 --> 00:13:33,020
Este es el diez del examen
en el que me ayudaste.

212
00:13:34,605 --> 00:13:36,607
Este el dibujo del krill antártico,

213
00:13:36,690 --> 00:13:39,318
que obviamente ya no necesito
en mi casillero...

214
00:13:40,069 --> 00:13:43,697
...y el castigo que recibimos

por besarnos en clase de Francés.

215

00:13:45,199 --> 00:13:46,450
Parece molesta.

216

00:13:46,534 --> 00:13:48,202
Sí, lo está.

217

00:13:48,285 --> 00:13:51,247
Pero ¿sabes qué no está aquí?
¡Mi virginidad!

218

00:13:52,164 --> 00:13:54,291
Sí, que por cierto, te iba a dar,

219

00:13:54,375 --> 00:13:55,918
pero ahora ya no.

220

00:13:56,752 --> 00:14:00,089
Se la daré al primero
con acento británico en la universidad.

221

00:14:00,172 --> 00:14:01,840
¡Gracias por eso!

222

00:14:02,550 --> 00:14:04,134
¿Sabes qué falta también?

223

00:14:04,218 --> 00:14:08,180
El collar de pingüino que me diste,
porque lo perdí el martes pasado.

224

00:14:08,264 --> 00:14:10,349
Lo extrañé muchísimo,

225

00:14:10,432 --> 00:14:14,144
y no quise decírtelo
porque no quería herir tus sentimientos.

226

00:14:15,896 --> 00:14:17,982
¡Pero ahora sí!

227

00:14:20,234 --> 00:14:22,152
Oye, Sam, ¿qué le hiciste?

228

00:14:22,736 --> 00:14:24,822
No lo sé. Le dije la verdad.

229

00:14:25,823 --> 00:14:27,741
Creo que le rompiste el corazón, Sam.

230

00:14:28,450 --> 00:14:31,370
La gente cree
que los autistas no sentimos empatía,

231

00:14:31,453 --> 00:14:33,330
pero eso no es cierto.

232

00:14:34,582 --> 00:14:36,876
A veces no sé si alguien está molesto,

233

00:14:36,959 --> 00:14:40,087
pero cuando me doy cuenta,
siento mucha empatía.

234

00:14:41,088 --> 00:14:43,632
Tal vez incluso más que los neurotípicos.

235

00:14:45,050 --> 00:14:47,678
Este era tu obsequio de Navidad, Sam.

236

00:14:47,761 --> 00:14:48,888
¿No es lindo?

237

00:14:48,971 --> 00:14:51,056
- Te habría encantado.
- Sí.

238

00:14:51,140 --> 00:14:52,266
¿Pues qué crees?

239

00:14:55,603 --> 00:14:57,521
¡No, Paige!

240

00:14:58,564 --> 00:14:59,982
¿Te gustó?

241

00:15:02,443 --> 00:15:04,486
¿Vino Paige? ¿Quiere que la peine?

242

00:15:04,570 --> 00:15:05,404
No lo creo.

243

00:15:07,907 --> 00:15:10,534
Creo que necesito disculparme con Paige.

244

00:15:10,618 --> 00:15:13,495
Y tendrá que ser una muy buena disculpa.

245

00:15:30,304 --> 00:15:31,513
Dame un gin tonic.

246

00:15:32,848 --> 00:15:35,142
Sabes que no puedo, ¿verdad?

247

00:15:36,018 --> 00:15:37,561
¿Quieres mi identificación?

248

00:15:37,645 --> 00:15:40,272
No, es claro que no tienes 21.

249

00:15:40,356 --> 00:15:42,107
Créeme que quieres verla.

250

00:15:52,743 --> 00:15:53,953
¿Casey?

251

00:15:56,080 --> 00:15:57,122
Sí.

252

00:16:02,044 --> 00:16:02,878
Mierda.

253

00:16:04,546 --> 00:16:06,632
Quiero el gin tonic ahora.

254

00:16:18,018 --> 00:16:20,771
Agua con limón. Es lo que hay.

255

00:16:23,649 --> 00:16:26,694
Los he visto, a ti y a mamá.

256

00:16:28,529 --> 00:16:30,572
- ¿Hablaste con ella?
- No.

257

00:16:30,656 --> 00:16:31,824
Ya terminamos.

258

00:16:31,907 --> 00:16:33,367
Mentira.

259

00:16:33,450 --> 00:16:35,953
No, es verdad. Terminó conmigo.

260

00:16:36,537 --> 00:16:37,371
¿Por qué?

261

00:16:39,915 --> 00:16:41,583
Por ustedes,

262

00:16:41,667 --> 00:16:43,002
su familia.

263

00:16:45,087 --> 00:16:48,132
Si le importáramos de verdad,
no lo habría hecho.

264

00:16:49,383 --> 00:16:51,427
No lo sé, pero no creo que sea tan simple.

265

00:16:52,553 --> 00:16:53,679
¿Y tú qué sabes?

266

00:16:54,388 --> 00:16:56,181
No mucho, en realidad.

267

00:16:56,265 --> 00:16:58,017
Pero sé que los ama a los dos.

268

00:16:58,892 --> 00:17:02,021
¿Los dos? Somos tres:
mi hermano, mi papá y yo.

269

00:17:02,104 --> 00:17:04,189
Lo sé, perdón, tres.

270

00:17:14,950 --> 00:17:16,201
¿Por qué lo hizo?

271

00:17:18,454 --> 00:17:19,705
No lo sé.

272

00:17:21,498 --> 00:17:23,584
Creo que tu mamá se pasó...

273

00:17:25,127 --> 00:17:27,838
...muchos años encasillada
en su papel de madre.

274

00:17:28,881 --> 00:17:30,382
No se encasilló...

275

00:17:31,884 --> 00:17:34,428
pero hay otras cosas
además de ser madre, ¿sabes?

276

00:17:35,095 --> 00:17:37,347
Necesitaba recordarlo de algún modo...

277

00:17:38,223 --> 00:17:39,975
...recordárselo a sí misma.

278

00:17:44,396 --> 00:17:46,356
Eso es muy profundo, amigo.

279

00:17:54,782 --> 00:17:55,949
Escucha,

280

00:17:56,033 --> 00:17:57,701
esto es lo que haremos.

281

00:17:58,952 --> 00:18:01,789
Paige se sintió
como Julia me hizo sentir a mí.

282

00:18:02,372 --> 00:18:04,124
Es decir, muy mal.

283

00:18:06,126 --> 00:18:09,171
Voy a compensarla encontrando
el collar que perdió

284

00:18:09,254 --> 00:18:11,381
y se lo daré en la Velada del silencio.

285

00:18:11,465 --> 00:18:14,259
¡Mírate! Pareces un millonario.

286

00:18:14,343 --> 00:18:18,639
Alquilar este esmoquin costó 99 dólares,
fue una buena oferta.

287

00:18:18,722 --> 00:18:21,892
Confío en tu cálculo.
Voltea aquí, Pingüino Bond.

288

00:18:24,478 --> 00:18:25,813
Cielo, mira.

289

00:18:27,564 --> 00:18:31,276
- ¿Por qué Zahid tiene tu número?
- Se lo di para alguna emergencia,

290

00:18:31,360 --> 00:18:33,654
pero me manda selfis cuando está aburrido.

291

00:18:33,737 --> 00:18:34,696
Fíjate en esto.

292
00:18:35,364 --> 00:18:37,032
Se ve excelente.

293
00:18:37,116 --> 00:18:39,576
¿Te imaginaste
que lo llevaríamos a un baile?

294
00:18:39,660 --> 00:18:42,496
Menos con lo de ayer. Estuvimos muy bien.

295
00:18:42,579 --> 00:18:44,123
- Lo sé.
- Muy bien.

296
00:18:44,206 --> 00:18:46,250
Lo sé, fue un día difícil.

297
00:18:46,333 --> 00:18:47,960
¿Sabes qué?

298
00:18:48,043 --> 00:18:49,586
- ¿Qué?
- Tenías razón.

299
00:18:50,295 --> 00:18:51,338
Fue bueno presionarlo.

300
00:18:52,422 --> 00:18:55,801
Últimamente has sido bueno con él,
te ha necesitado más que a mí.

301
00:18:55,884 --> 00:18:59,388
Y me ha resultado difícil,
pero es claro que le hace bien.

302
00:19:02,724 --> 00:19:04,601
¿Sabes? Ya sabía lo de Julia.

303
00:19:05,519 --> 00:19:08,313

Sí, también yo,
dependía demasiado de ella.

304

00:19:08,397 --> 00:19:11,900
No, yo sabía lo que él sentía por ella.

305

00:19:11,984 --> 00:19:14,403
Me dijo que estaba enamorado.

306

00:19:15,070 --> 00:19:17,823
No te lo dije, y sé que debí hacerlo.

307

00:19:19,283 --> 00:19:23,162
Pero como siempre recurre a ti,

308

00:19:23,245 --> 00:19:25,414
siempre ha confiado solo en ti...

309

00:19:26,415 --> 00:19:28,834
Y comenzó a hablarme...

310

00:19:30,586 --> 00:19:32,296
...y no quise perder eso.

311

00:19:34,715 --> 00:19:35,716
Sí.

312

00:19:37,467 --> 00:19:39,761
¿Sabes por qué solo confiaba en mí?

313

00:19:40,762 --> 00:19:41,805
Porque te fuiste.

314

00:19:41,889 --> 00:19:44,641
Pero estoy aquí ahora
y no me iré a ningún lado.

315

00:19:44,725 --> 00:19:46,268
Lo sé,

316

00:19:46,351 --> 00:19:47,561

pero...

317

00:19:48,896 --> 00:19:53,775
...imagínate tener
a un hijo recién diagnosticado...

318

00:19:54,610 --> 00:19:56,111
...y a otra niña...

319

00:19:57,529 --> 00:20:02,284
...y que la persona
a quien más amas en el mundo,

320

00:20:02,367 --> 00:20:03,952
en quien más confías...

321

00:20:05,078 --> 00:20:06,205
...se va.

322

00:20:07,289 --> 00:20:11,501
Por eso lo mantuve alejado
y protegido de ti...

323

00:20:13,462 --> 00:20:16,882
...porque no sabía si te irías otra vez.

324

00:20:20,636 --> 00:20:22,596
- Cielo, yo...
- Y me equivoqué.

325

00:20:22,679 --> 00:20:26,558
Te he guardado rencor
y me he sentido furiosa durante años,

326

00:20:26,642 --> 00:20:29,561
pero ya me cansé de sentir eso.

327

00:20:32,522 --> 00:20:34,316
Él te necesita, y también yo.

328

00:20:34,399 --> 00:20:35,484
Y...

329

00:20:36,235 --> 00:20:37,736
...lo lamento.

330

00:20:38,779 --> 00:20:40,197
No te disculpes.

331

00:20:40,280 --> 00:20:44,493
Hagamos lo siguiente.
Empecemos de cero.

332

00:20:44,576 --> 00:20:45,827
Los dos.

333

00:20:47,621 --> 00:20:48,664
De cero.

334

00:20:57,422 --> 00:20:58,674
Te amo.

335

00:20:58,757 --> 00:21:00,342
También yo.

336

00:21:01,843 --> 00:21:03,470
Has construido un iglú precioso.

337

00:21:03,887 --> 00:21:05,389
Sí, es precioso.

338

00:21:08,558 --> 00:21:12,229
Debo buscar a unos chicos
para que metan el iglú en la escuela.

339

00:21:13,647 --> 00:21:18,110
No quiero que Paige se ponga mal.
Ya está a punto del colapso nervioso.

340

00:21:29,413 --> 00:21:31,373
ELIMINAR CONTACTO

341

00:21:35,961 --> 00:21:37,963

Algo te pasa.

342

00:21:39,006 --> 00:21:40,465
¿Qué te sucedió?

343

00:21:40,549 --> 00:21:42,175
¿Te peleaste con Evan?

344

00:21:42,259 --> 00:21:43,385
No.

345

00:21:43,468 --> 00:21:44,594
Tal vez.

346

00:21:44,678 --> 00:21:46,471
Diviértanse, chicos.

347

00:21:48,056 --> 00:21:51,268
¡Chicas! Miren qué elegantes
y hermosas están.

348

00:21:51,351 --> 00:21:53,854
¿Ya viste a Christopher?
Luce muy elegante.

349

00:21:53,937 --> 00:21:55,605
Quiero irme.

350

00:21:56,565 --> 00:21:59,735
Tomen. Ustedes entren primero,
las alcanzaremos pronto.

351

00:21:59,818 --> 00:22:01,987
Luego podremos mover juntas el bote...

352

00:22:03,947 --> 00:22:05,324
Las adolescentes son idiotas.

353

00:22:06,575 --> 00:22:08,618
¡Como si no lo supieran!

354

00:22:47,949 --> 00:22:48,992
Lo sé.

355
00:22:49,076 --> 00:22:51,620
Mis guirnaldas quedaron muy bonitas.

356
00:22:51,703 --> 00:22:55,373
Hice cada copo único y diferente,
igual que en la naturaleza.

357
00:22:57,834 --> 00:22:59,836
- ¡Papá!
- ¡Mírate, estás preciosa!

358
00:23:00,670 --> 00:23:02,130
- Estás preciosa.
- Gracias.

359
00:23:02,214 --> 00:23:04,966
¿Viste el iglú? Lo hice yo. ¿Te gusta?

360
00:23:05,717 --> 00:23:07,511
- Quedó bien, ¿no?
- Estupendo.

361
00:23:07,594 --> 00:23:10,597
Usé el relleno del pingüino
que mató Paige para la nieve.

362
00:23:10,680 --> 00:23:11,515
¿En serio?

363
00:23:11,598 --> 00:23:13,767
Vigilaré que ningún tonto
le vierta el ponche.

364
00:23:13,850 --> 00:23:16,186
Chicas, están hermosas.

365
00:23:16,269 --> 00:23:17,729
Que tengan una noche estupenda.

366

00:23:17,813 --> 00:23:19,147
- Gracias.
- Diviértanse.

367
00:23:26,029 --> 00:23:27,155
A bailar.

368
00:23:48,343 --> 00:23:51,179
Paige perdió su collar el martes.

369
00:23:51,263 --> 00:23:53,932
Si vuelvo sobre sus pasos,
podré encontrarlo.

370
00:23:54,015 --> 00:23:56,476
Por suerte, me sé su horario de memoria.

371
00:23:56,560 --> 00:23:58,645
Eso es acoso, pero es muy tierno.

372
00:23:58,728 --> 00:24:00,480
- Un tierno acoso.
- Gracias.

373
00:24:00,564 --> 00:24:02,149
Primera clase: Química.

374
00:24:02,232 --> 00:24:03,150
No está aquí.

375
00:24:03,233 --> 00:24:06,361
"¿Y te quejas de que estás mal?
Yo estoy muerto".

376
00:24:07,028 --> 00:24:10,073
Bésale las falanges a la tía Huesuda.

377
00:24:10,157 --> 00:24:10,991
Vámonos.

378
00:24:11,074 --> 00:24:12,701
Tercera clase: Francés.

379

00:24:12,784 --> 00:24:14,119
No está aquí.

380

00:24:14,202 --> 00:24:16,204
Las francesas son muy sensuales.

381

00:24:16,872 --> 00:24:19,833
Tengo que ir a Francia
a probar sus poutines.

382

00:24:19,916 --> 00:24:20,834
Vámonos.

383

00:24:20,917 --> 00:24:22,627
Sexta clase: Historia.

384

00:24:22,711 --> 00:24:23,962
No está aquí.

385

00:24:24,045 --> 00:24:26,423
¿Sabías que Washington
fumaba marihuana?

386

00:24:26,506 --> 00:24:28,550
Le decían "George, el Porro".

387

00:24:28,633 --> 00:24:31,386
Claro que no sabes.
No lo enseñan en la escuela.

388

00:24:32,137 --> 00:24:32,971
Vámonos.

389

00:24:34,222 --> 00:24:35,223
Ahí lo tienes.

390

00:24:36,349 --> 00:24:38,935
Pasé un verano con mi primo
que roba autos.

391

00:24:39,019 --> 00:24:40,270
Fue triste.

392
00:24:41,146 --> 00:24:44,316
Tampoco está aquí.
¿Por qué no lo encontramos?

393
00:24:47,694 --> 00:24:48,695
¿Qué?

394
00:24:49,779 --> 00:24:51,781
Ojalá no haya sido en la octava.

395
00:24:51,865 --> 00:24:53,408
¿Cuál es la octava clase?

396
00:24:56,661 --> 00:25:00,081
En 2015, Lewis Pugh nadó
en las aguas de la Antártida

397
00:25:00,165 --> 00:25:02,542
para promover la conservación
del mar de Ross.

398
00:25:03,126 --> 00:25:04,294
Ahí está.

399
00:25:05,253 --> 00:25:06,087
Sí.

400
00:25:06,171 --> 00:25:07,297
Y por sus esfuerzos,

401
00:25:07,380 --> 00:25:10,592
ahora es la reserva marina
más grande del mundo.

402
00:25:10,675 --> 00:25:13,428
Detesto entrar al agua
que otros han tocado.

403
00:25:13,511 --> 00:25:15,347

Hacen peores cosas que tocarla.

404

00:25:15,430 --> 00:25:18,391
Te aseguro que han orinado
en esta piscina cientos de veces.

405

00:25:19,184 --> 00:25:20,310
- Eso lo empeora.
- Sí.

406

00:25:21,519 --> 00:25:22,812
¿Lo saco por ti?

407

00:25:23,521 --> 00:25:26,524
Si un hombre protegió
millones de criaturas marinas

408

00:25:26,608 --> 00:25:28,026
con solo nadar,

409

00:25:28,109 --> 00:25:31,196
un chapuzón rápido
arreglará las cosas con Paige.

410

00:25:31,279 --> 00:25:33,198
No, gracias, Zahid.

411

00:25:33,281 --> 00:25:36,868
Un héroe debe completar
su propia misión para redimirse.

412

00:25:43,667 --> 00:25:44,876
Oigan, no.

413

00:25:44,960 --> 00:25:47,003
Son tres cuartos de vaso por persona.

414

00:25:47,087 --> 00:25:49,130
No nadamos en ponche.

415

00:25:57,639 --> 00:25:58,807
Encontré esto.

416
00:26:03,228 --> 00:26:04,062
¿Qué?

417
00:26:04,354 --> 00:26:06,147
¿Cómo? ¿Por qué?

418
00:26:06,231 --> 00:26:09,401
Fui por donde estuviste el martes
y lo vi en la piscina.

419
00:26:09,484 --> 00:26:12,070
Porque me siento mal
por romper tu corazón,

420
00:26:12,153 --> 00:26:14,447
y esta es mi disculpa.

421
00:26:14,531 --> 00:26:15,949
¿Me perdonas?

422
00:26:16,992 --> 00:26:18,868
Te veo en el iglú en dos minutos.

423
00:26:26,126 --> 00:26:27,335
Oye, baila conmigo.

424
00:26:27,419 --> 00:26:29,671
Tengo solo dos minutos y odio los lentos.

425
00:26:29,754 --> 00:26:31,131
- Cállate.
- Bueno.

426
00:26:31,715 --> 00:26:32,924
Aquí.

427
00:26:33,633 --> 00:26:35,385
¿Por qué estás mojado?

428
00:26:35,468 --> 00:26:37,846

¿Sabes qué? No me importa, baila.

429

00:26:38,847 --> 00:26:39,889

Oye...

430

00:26:40,557 --> 00:26:42,559

...no tengo que ir a Clayton.

431

00:26:43,435 --> 00:26:44,436

¿Qué?

432

00:26:44,519 --> 00:26:48,481

Porque, Sam, si tú me necesitas...

433

00:26:49,274 --> 00:26:51,109

...puedo rechazar la beca.

434

00:26:52,110 --> 00:26:53,194

Eso sería estúpido.

435

00:26:56,489 --> 00:26:59,409

¿Y si pasa algo como ayer
y no puedo ayudarte?

436

00:27:00,744 --> 00:27:02,704

Sé que sientes que debes protegerme,

437

00:27:02,787 --> 00:27:05,999

pero tengo a mamá, a papá
y a otras personas. Puedes irte.

438

00:27:07,751 --> 00:27:09,836

¿Y si no tuvieras mamá y a papá?

439

00:27:10,545 --> 00:27:13,381

¿Qué pasaría si no estuvieran juntos?

440

00:27:13,465 --> 00:27:16,634

¿Como cuando papá trabaja?
Esperaría a que volviera.

441

00:27:17,927 --> 00:27:20,388
Ya pasaron dos minutos. Debo irme.

442
00:27:39,866 --> 00:27:41,242
Hola.

443
00:27:41,326 --> 00:27:42,702
¿Puedes venir por mí?

444
00:27:43,870 --> 00:27:45,205
Es un buen iglú.

445
00:27:45,955 --> 00:27:47,791
Le quedó mejor que el anterior.

446
00:27:51,086 --> 00:27:54,798
Bueno, ¿qué está sucediendo, Sam?

447
00:27:55,382 --> 00:27:58,385
¿Por qué viniste con mi collar
y estás mojado?

448
00:27:58,468 --> 00:28:02,097
¿Qué es lo que quieres?
¿Quieres que volvamos a estar juntos?

449
00:28:03,973 --> 00:28:07,477
Trataré de explicártelo,
pero tal vez hable de animales

450
00:28:07,560 --> 00:28:09,437
y sé que eso te molesta.

451
00:28:10,939 --> 00:28:12,899
- Dilo.
- Bien.

452
00:28:13,483 --> 00:28:15,151
La naturaleza es simple.

453
00:28:15,902 --> 00:28:19,197
Los animales, para reproducirse

con el mejor individuo,

454

00:28:19,280 --> 00:28:23,243
muestran sus alas
y sus colas multicolores, y se aparean.

455

00:28:24,035 --> 00:28:25,120
Eso tiene sentido.

456

00:28:26,162 --> 00:28:29,999
No sienten amor
ni lastiman sus sentimientos...

457

00:28:30,667 --> 00:28:32,377
...ni tienen bailes.

458

00:28:33,962 --> 00:28:37,424
Algunas aves sí bailan
y hacen bailes ridículos...

459

00:28:37,507 --> 00:28:39,217
Lamento ser cortante,

460

00:28:39,300 --> 00:28:41,678
pero muchas personas me necesitan afuera.

461

00:28:41,761 --> 00:28:43,304
Ve al grano.

462

00:28:48,893 --> 00:28:51,312
Quería que esto de tener novia
fuera simple,

463

00:28:51,396 --> 00:28:52,731
pero no lo es.

464

00:28:55,024 --> 00:28:56,901
Y no sé si te amo.

465

00:28:56,985 --> 00:28:59,154
Ya no sé ni a quién amo.

466

00:29:00,029 --> 00:29:04,200
Pero eres divertida y bonita

467

00:29:04,284 --> 00:29:06,786
y me gusta cómo te aprietas la nariz
cuando estornudas.

468

00:29:07,996 --> 00:29:10,999
Y lamento mucho haber lastimado
tus sentimientos.

469

00:29:16,838 --> 00:29:18,840
Agradezco tu sinceridad.

470

00:29:20,842 --> 00:29:24,304
Pero no lo agradeciste en Olive Garden.

471

00:29:25,013 --> 00:29:27,182
Porque fue frente a toda mi familia.

472

00:29:28,349 --> 00:29:30,518
Entiendo, esa es la diferencia.

473

00:29:34,606 --> 00:29:38,067
No creo que debamos ser novios otra vez

474

00:29:38,151 --> 00:29:40,111
hasta que sepas qué quieres.

475

00:29:40,862 --> 00:29:41,821
Claro.

476

00:29:43,823 --> 00:29:46,326
Pero eso no significa
que no podamos divertirnos.

477

00:29:58,505 --> 00:29:59,547
Hola.

478

00:30:03,551 --> 00:30:04,677
¿Estás bien?

479

00:30:07,180 --> 00:30:08,723

Mi mamá tuvo una aventura.

480

00:30:14,229 --> 00:30:15,438

Ven aquí.

481

00:30:22,403 --> 00:30:23,863

Sabía que era una cretina,

482

00:30:23,947 --> 00:30:26,115

pero no que fuera tan cretina.

483

00:30:29,994 --> 00:30:31,871

Lamento haber estado distante.

484

00:30:32,914 --> 00:30:34,541

No, está...

485

00:30:35,500 --> 00:30:36,668

Está bien.

486

00:30:37,377 --> 00:30:38,670

Yo fui...

487

00:30:39,838 --> 00:30:40,922

...el idiota.

488

00:30:41,673 --> 00:30:44,509

Y cuando no respondiste que me amabas,

489

00:30:44,592 --> 00:30:47,262

sentí que me usabas...

490

00:30:48,346 --> 00:30:52,600

...pero en realidad me da igual
si lo dices o no.

491

00:30:53,184 --> 00:30:56,938

Yo te amo, y es lo que cuenta.

492
00:30:59,440 --> 00:31:00,441
¿En serio?

493
00:31:01,276 --> 00:31:02,443
Sí.

494
00:31:04,153 --> 00:31:06,531
Y debí haber sido más maduro...

495
00:31:07,615 --> 00:31:10,076
Te corro una carrera
hasta lo alto de la escalera.

496
00:31:10,159 --> 00:31:13,413
Si gano, tienes que amarme también.

497
00:31:13,496 --> 00:31:14,581
Me parece justo.

498
00:31:14,664 --> 00:31:15,707
¿Verdad que sí?

499
00:31:17,667 --> 00:31:18,501
¡Ya!

500
00:31:36,144 --> 00:31:37,770
Claro que te amo.

501
00:31:49,240 --> 00:31:51,034
Hola, Doug. ¿Te diviertes?

502
00:31:51,117 --> 00:31:52,869
Hola, chicos. Claro. ¿Y tú?

503
00:31:52,952 --> 00:31:54,621
Se lo diré así:

504
00:31:54,704 --> 00:31:56,456
me alegra haber traído mis cómics.

00:31:57,332 --> 00:31:59,834
Louisa, lamento lo de tu primo.

506
00:31:59,918 --> 00:32:01,836
- ¿Mi primo?
- ¿El que murió?

507
00:32:01,920 --> 00:32:03,463
Elsa fue al funeral.

508
00:32:04,839 --> 00:32:06,841
Claro, mi primo.

509
00:32:08,009 --> 00:32:10,511
No éramos tan unidos...

510
00:32:10,595 --> 00:32:12,639
...y no pienso mucho en él.

511
00:32:12,722 --> 00:32:14,015
¿Qué? ¿Quién murió?

512
00:32:14,098 --> 00:32:15,934
¿De quién están hablando?

513
00:32:16,935 --> 00:32:20,104
Amor, tómate una foto.
Tienen disfraces muy bonitos.

514
00:32:20,188 --> 00:32:21,481
Mira este sombrero.

515
00:32:24,484 --> 00:32:26,194
¡Me hicieron una paja en el iglú!

516
00:32:27,403 --> 00:32:29,322
Amigo, ¡es maravilloso!

517
00:32:34,661 --> 00:32:36,871
Vivir en la Antártida puede ser frío.

518

00:32:41,417 --> 00:32:43,044
Hola, Sam:
Quiero pedirte perdón.

519
00:32:43,127 --> 00:32:44,462
Fui poco profesional

520
00:32:44,545 --> 00:32:46,089
e irresponsable.

521
00:32:46,172 --> 00:32:47,924
En el invierno antártico,
el hielo crece...

522
00:32:48,007 --> 00:32:50,093
Herí a quien quiero como amigo.

523
00:32:50,176 --> 00:32:52,595
...y duplica el tamaño del continente.

524
00:32:52,679 --> 00:32:54,263
¡Lo duplica!

525
00:32:56,474 --> 00:33:00,061
EL ÚNICO LIBRO DE EMBARAZO
QUE NECESITARÁS

526
00:33:02,563 --> 00:33:04,899
De esta forma, el frío crea materia,

527
00:33:04,983 --> 00:33:07,568
tiene una presencia, ocupa un espacio.

528
00:33:08,403 --> 00:33:11,406
¿Miles? ¿Qué estás haciendo aquí?

529
00:33:11,990 --> 00:33:13,116
Hola.

530
00:33:13,908 --> 00:33:15,743
Recibí tus mensajes.

531

00:33:16,786 --> 00:33:17,954
Julia...

532

00:33:25,920 --> 00:33:26,921
...tú ganas.

533

00:33:28,423 --> 00:33:29,674
Casémonos.

534

00:33:32,593 --> 00:33:34,512
¿Yo gano?

535

00:33:38,099 --> 00:33:40,351
Hace poco se descubrió

536

00:33:40,435 --> 00:33:43,187
que cuando los pingüinos
se mueven en grupo,

537

00:33:43,271 --> 00:33:45,898
forman un patrón único para calentarse.

538

00:33:45,982 --> 00:33:49,569
El pingüino emperador danza
para mantenerse caliente.

539

00:33:58,077 --> 00:34:00,997
Ellos calientan el planeta bailando.

540

00:34:08,671 --> 00:34:09,714
¿Papá?

541

00:34:10,423 --> 00:34:12,091
El iglú te quedó excelente.

542

00:34:18,514 --> 00:34:21,100
Es la primera vez que me abrazas
por tu propia voluntad.

543

00:34:30,234 --> 00:34:33,571
Jamás esperas que una cosa

tan pequeña sea importante.

544

00:34:34,072 --> 00:34:36,949
¿Y ella sabe que lo sabes?

545

00:34:37,575 --> 00:34:38,451
No.

546

00:34:38,534 --> 00:34:40,745
Pero he sido muy grosera con ella.

547

00:34:41,496 --> 00:34:45,166
Incluso dejé una nota pasivo-agresiva
en su estúpido pizarrón.

548

00:34:46,542 --> 00:34:48,753
Un pingüino no se calienta solo...

549

00:34:48,836 --> 00:34:50,129
¡DEJA DE COGERTE AL BARMAN!

550

00:34:50,213 --> 00:34:51,839
...lo logra al estar en grupo.

551

00:34:51,923 --> 00:34:53,841
¿Por qué escribiría eso ahí?

552

00:34:59,889 --> 00:35:02,225
Es extraño que te escriba eso, ¿no?

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.